

CDU 378.147:811

APPRENDRE AUX ETUDIANTS DES FACULTES TECHNIQUES A DEBATTRE EN FRANCAIS

L.V. Bondar

Kiev, Université nationale technique d'Ukraine

«Institut polytechnique de Kiev»

lesiabond@i.ua

Le présent article aborde le problème de la formation visant à permettre aux étudiants des facultés techniques qui apprennent le français d'acquérir de la compétence dans le domaine du débat. La notion et les particularités du débat comme une des formes modernes de la discussion, son rôle dans la réussite universitaire et professionnelle sont analysés. L'auteur de l'article détermine les conditions préalables, les niveaux d'apprentissage efficaces, pour que de futurs ingénieurs puissent mener et construire un débat scientifique en français, tels que le niveau extralinguistique, linguistique, celui de la parole et le niveau de la culture communicationnelle. L'analyse de la question abordée a permis de distinguer trois phases et leurs particularités pour construire un débat: une phase préliminaire qui prévoit l'identification des participants au débat, durant laquelle on annonce le sujet et les objectifs, une phase d'argumentation et de contreargumentation qui se développent autour d'une stratégie, une phase de conclusion. L'étude a révélé les stratégies argumentatives que les étudiants des facultés techniques doivent apprendre pour mener à bonne fin le débat: celles de démonstration, de réfutation, de concession, d'adhésion, de confrontation, d'examen critique. Certains devoirs sont proposés qui visent à former la compétence des futurs ingénieurs à débattre en français et dans lesquels tous les aspects mentionnés ci-dessus, et qui sont à la base de l'apprentissage réussi, sont pris en considération.

Mots-clés: débat, étudiants des facultés techniques, argumentation, stratégies argumentatives, types d'arguments, conditions préalables, apprentissage efficace.

Introduction. L'art de communiquer contribue à la réussite universitaire aussi bien qu'à la réussite sociale et professionnelle des étudiants. La capacité globale à communiquer, notamment en français, est très importante pour les spécialistes du domaine technique étant donné la progression de la science, l'élargissement des relations internationales de l'Ukraine avec les pays francophones. Vu le rôle croissant de la communication des ingénieurs avec leurs collègues étrangers dans le domaine professionnel on cherche à trouver les méthodes et les moyens d'apprentissage efficaces pour la formation de la compétence en production orale.

Analyse des dernières recherches et publications. Plusieurs linguistes tels que A. A. Alkhazhivili, M. Barféty, N. F. Borisko, E. P. Choubine, J. R. Martin, Y. I. Passov, V. L. Skalkine, C. Plantin et beaucoup d'autres, ont abordé le problème de la formation des compétences en production orale. Plusieurs savants: O. A. Galanova, D. M. Kovaleva, E. E. Orechina, A. Plaque, M. Swan, V. N. Zykova ont analysé la question d'apprentissage pour mener et construire une discussion destinée aux étudiants des universités y compris aux étudiants des facultés non linguistiques. L'art de mener les débats comme une technologie pédagogique était au centre des études menées par les savants tels que E. V. Beloglazova, P. B. Gourvitch, J. Kirkley, E. E. Orechinan, M. Zaleski etc. Cependant la question de l'efficacité de l'apprentissage, concernant les étudiants des facultés techniques, pour

mener et construire le débat en français, qui constitue un des genres de la discussion très utilisés dans les cercles scientifiques, reste ouverte ce qui détermine l'actualité du présent article.

L'objectif de cet article est de définir les particularités du débat comme une des formes de la discussion, qui fait partie de la compétence de la production orale du futur ingénieur, de déterminer les conditions préalables et les aspects de l'apprentissage efficace pour mener et construire les débats, et de proposer certains devoirs visant à former cette compétence.

Notion du débat, ses particularités comme une des formes de la discussion.

Le débat est un échange public d'idées entre deux parties sur les questions d'actualité, sur le problème posé, qui est logiquement structuré et spécialement organisé. Ce genre de la discussion vise à convaincre la troisième partie, vu que les deux parties développent l'argumentation autour d'une certaine stratégie. Un débat est basé sur des opinions, des principes auxquels on croit fermement et qui sont différents de celles de l'interlocuteur. Lorsqu'on soutient son idée il n'est plus question comme pour un simple échange d'essayer en toute impartialité de trouver un point d'accord mais il s'agit d'arriver à obtenir de l'autre partie qu'elle abdique et adhère à votre point de vue.

Les exercices visant à se perfectionner dans l'art de mener un débat nécessitent une relation de confiance commune entre le professeur, l'étudiant et le groupe. L'engagement dans cette action peut être important pour l'étudiant: il faut s'opposer à son contradicteur, s'exposer, se mettre en danger jusqu'à montrer ce qu'on a de meilleur mais aussi parfois ce qui est moins bon chez soi, montrer ses forces et ses faiblesses [1, p. 31]. L'observation vigilante et l'encadrement du professeur sont plus concentrés sur la forme que sur le fond. Il veille à ce que tous les étudiants soient à l'écoute et attentifs et le contrôle en leur demandant de faire des reformulations. Il propose avec une certaine fréquence le regroupement de ce qui est exprimé oralement sous forme écrite. Ces synthèses écrites sont autant de signes qui permettent à l'étudiant de voir sa progression et son cheminement vers l'objectif. Les spécificités de l'expression orale demande des efforts particuliers aux étudiants pour progresser dans la maîtrise de cette activité. On doit avoir une vue d'ensemble des composants de cet art et en prendre la bonne mesure pour gravir les échelons qui mènent à une communication maîtrisée.

Conditions préalables pour l'apprentissage efficace de mener et de construire les débats, la phase préliminaire.

L'apprentissage du débat prévoit la formation concernant plusieurs savoir-faire, il a plusieurs objectifs, on peut distinguer les niveaux essentiels qui sont nécessaires pour la production orale efficace [3, p.10–11]:

– niveau extralinguistique: maîtriser son intonation, le rythme, le débit de paroles, son regard, ses émotions de façon positive, exprimer l'aisance, le calme, la confiance en soi et la sincérité avec mesure et pertinence par son attitude générale, libérer le souffle, ressentir un plaisir dans la relation avec autrui et dans la transmission d'une idée à laquelle on adhère sincèrement;

– niveau de la culture de communication: poser des questions ouvertes, éventuellement s'approprier certaines idées de l'interlocuteur et le devancer, montrer que l'on a compris et reformuler, faire des points d'accord pour mieux rebondir, faire

preuve d'empathie et de sympathie pour provoquer l'adhésion, savoir prendre l'initiative, et savoir maîtriser habilement ses interprétations;

- niveau linguistiques: s'adapter par son intervention à une audience, traduire les idées, ne pas hésiter à expliquer et développer brièvement pour préciser, définir, montrer que l'on a une bonne conception de ce qu'on avance;

- niveau du discours ou de parole: acquérir des savoir-faire pour utiliser des stratégies argumentatives, étayer, montrer que l'on est préparé et fort sur le sujet, qu'on est allé au bout de la réflexion et que les sources sont existantes, que les bases, les fondements du raisonnement, les tenants et aboutissants du discours sont vrais, prouvés, solides et ont fait l'objet d'une réflexion poussée [2, p. 37].

Pour construire le débat, avant tout il faut décrire sa structure. On peut distinguer des phases suivantes dans sa construction: d'abord c'est une phase préliminaire pendant laquelle on peut utiliser des techniques d'empathie, d'écoute, de sympathie, d'humour pour installer une atmosphère détendue et positive, qui doit donner le sentiment et laisser penser à chaque interlocuteur qu'il sera dans un climat favorable pour développer ses arguments. Après cela on commencera la discussion en présentant le sujet, les objectifs poursuivis, les règles de fonctionnement, en indiquant les consignes de travail pour en venir au développement du débat. Il est essentiel d'apprendre aux étudiants qu'il est important de prendre en compte et de définir les éléments suivants:

- l'identité et le rôle des participants: on peut se poser la question de savoir si celui qui prend le plus souvent la parole est influent et pèse le plus sur le débat par ses interventions;

- le fond du débat: on doit rester attentif pour déceler les écarts qui font que les participants ne restent pas dans le cadre délimité par le sujet pour finalement se retrouver hors sujet;

- le cours de la discussion est également un paramètre à observer ainsi que les concessions, les approbations, les déductions, les remises en question, les questions de vérification faites par chacun et qui sont autant d'éléments qui font partie du débat et qui sont autant d'indicateurs sur la stratégie développée par les intervenants.

Des phases d'argumentation, de contre argumentation et de conclusion.

Comme le débat est une argumentation qui se développe autour d'une stratégie, cette phase prévoit l'apprentissage des stratégies argumentatives, des types de modèle d'argumentation, d'argument et de raisonnement [4].

Un débat permet à chacun d'exprimer librement ce qu'il pense, ce qu'il croit, de présenter ses opinions, ses convictions et d'exposer le fruit de sa réflexion, de son travail, qui peut être basé sur la recherche, sur des données. Cependant il ne faut pas négliger le fait qu'il y a des interactions plus ou moins rationnelles entre les participants qui fait que chacun est en mesure d'influencer de façon variable les autres. Savoir analyser et identifier la psychologie, la force de persuasion et le caractère des interlocuteurs permet d'avoir une meilleure vision sur leur stratégie et permet de se préparer aux questions et aux réponses.

Dans les différents comportements stratégiques rencontrés chez les acteurs du débat on peut en nommer quelques majeures [3, p. 99]:

- le résistant qui va adopter une sorte d'attitude systématique qui consiste à s'opposer à presque toutes les idées;
- l'harmonisateur conciliant qui va prendre la position de celui qui entretient une atmosphère de médiation à l'intérieur du débat, favorable à l'expression de tous et à la prise en compte de toutes les idées;
- l'agressif qui va se positionner de façon très négative comme un combattant qui a déjà jugé à l'avance ses interlocuteurs qui ne sont pour lui que des adversaires qu'il faut détruire. Il n'est pas là pour construire mais pour critiquer et terrasser avec violence si nécessaire ses rivaux;
- le spécialiste qui appuie son raisonnement sur des connaissances approfondies et qui ponctue son discours par des exemples précis qu'il est capable par ses recherches et sa culture, d'expliquer et de justifier. Ses interventions basées sur des faits et des réalités objectives permettent le plus souvent de calmer le débat, d'atténuer les émotions et de recentrer le débat sur le sujet pour en revenir à un climat plus intellectuel, analytique et rationnel. La dernière phase qui nous amène à la conclusion se construit à partir des éléments suivants: il faut faire un bilan synthétique du parcours effectué par l'ensemble des participants en revenant sur les différentes parties développées, et en dresser un état succinct sans les détailler. Cette formalité a pour but de garder de ces étapes leur caractère informatif. Il faut ensuite donner une conclusion en reprenant brièvement les éléments essentiels qui ont eu le plus d'impact et cela sans essayer de définir un seul point d'accord. Cette conclusion ne doit pas être suivie par une reprise de la parole et déboucher sur un nouveau débat. L'exercice doit être clôturé par une évaluation de la qualité du débat et le remerciement de tous ceux qui y ont participé en mettant en exergue l'importance et le rôle de leur intervention dans la réussite de la séance.

Etant donné les objectifs de ces deux phases mentionnées, on peut proposer les devoirs suivants pour apprendre aux étudiants à mener les débats, à identifier leur locuteur, à argumenter, trouver des contre arguments et de finir le débat.

Devoir 1. Objectif: identifier la nature de tous les participants.

Consigne: regardez une séquence donnée et identifiez le type des participants au débat. Comment vous avez pu définir, expliquez-le: les paroles, les gestes, l'intonation etc.

Devoir 2. Objectif: apprendre à mener le débat dans les situations différentes.

Consigne: Vous êtes un meneur de débat. Quelles attitudes adopteriez-vous dans les situations suivantes (les situations différentes sont présentées). Vous devez: annoncer le sujet du débat; présenter les participants; laisser intervenir chacun ; être un arbitre du débat.

Il faut sensibiliser les étudiants sur le fait qu'un débat est l'occasion pour eux de donner libre cours à l'expression de leurs idées et que les aspects émotionnels, psychologiques et irrationnels de cette forme d'expression comportent des risques de perte de contrôle de ce qu'ils peuvent dire tant sur la forme que dans le fond. Il en résulte un rôle très important de la part de celui qui est en charge de diriger et d'animer le débat. Il conduit mais il est aussi le garant de la qualité des échanges et de l'équilibre entre les intervenants, condition nécessaire pour une bonne réalisation de cet exercice. On doit également former les étudiants afin de leur permettre de bien se servir de quelques phrases qui formulées au bon moment et avec habileté les

aideront à provoquer l'adhésion de leur interlocuteur. Il leur faudra savoir faire preuve de techniques d'empathie et de techniques qui leur permettront de se rendre sympathiques. Parmi ces phrases on peut trouver celles qui suivent: *Je n'avais pas étudié la question sous cet angle , mais ...Je vous rejoins sur ce point, cependant ... je comprends votre point de vue, mais... Voilà un avis intéressant, cependant je..... Vous n'avez pas totalement tort, pourtant.... Je ne suis pas contre mais.....etc.* Il faut donc former les étudiants en faisant appel à certaines règles et principes que l'on retrouve dans le domaine la diplomatie, du négoce. Il faut bien leur faire saisir parmi les éléments constitutifs d'une bonne négociation que pour établir une relation d'échange riche et productive positivement il faut intégrer cette notion de concession qui permet par la suite, grâce aux conditions favorables qu'elle installe, de mieux avancer dans le développement de son argumentation. Cette vision du mécanisme du débat met l'accent sur l'importance que peuvent avoir les éléments constitutifs de la capacité verbale du locuteur: l'art oratoire s'appuie grandement sur ce pouvoir de l'acteur et son habileté à parler pour prendre le débat à son compte et pour persuader celui qui l'écoute à le suivre dans son raisonnement. Etant donné des composants essentiels de l'apprentissage réussi pour mener les débats: les niveaux énonciatif, extralinguistique, linguistique et communicationnel, on peut proposer des exercices suivants qui favorisent l'apprentissage et qui prennent en considération tous les aspects mentionnés.

Devoir 3. Objectif: analyse de la structure du modèle de l'argumentation dialectique d'après le raisonnement déductif.

Consigne: Observez le plan donné qui représente la structure de la construction de l'argumentation, puis rédigez un texte court d'après le modèle ci-dessous pour présenter votre opinion sur la modulation par saut de phase et d'amplitude et la modulation par saut de fréquence. Modèle dialectique:

1. Thèse première: vous examinez et explicitez la thèse proposée;
2. Thèse adverse ou antithèse: vous prenez le contre-pied de la thèse.
3. Thèse finale /synthèse: vous conciliez les deux thèses opposées.

Servez-vous de l'information suivante en reformulant les phrases ci-dessous:

Pour obtenir des vitesses de transmission élevées dans une modulation de type PSK, il est nécessaire de multiplier le nombre d'états de phase, couramment c'est 4, 8, 16 états ou même plus. Les différences de phase entre états doivent être réduites, parce que les points correspondants du diagramme spatial vont être d'autant rapprochés ce qui augmenterait l'influence relative du bruit sur la transmission. Donc, en combinant une modulation de phase à un modulation d'amplitude, on obtient une meilleure répartition des points sur le diagramme spatial et par conséquent une meilleure immunité au bruit. En ce qui concerne la modulation par saut de fréquence, une porteuse sinusoïdale dont la fréquence F_0 elle est modulée par deux valeurs opposées de fréquences $+f_1$ et $-f_1$ permet la représentation des deux niveaux logiques. Donc, pour permettre une liaison full duplex sur un même support physique, nous croyons qu'on peut utiliser la technique du partage de bande: une voie correspondant à une bande de fréquence $F_0 - f_1$; $F_0 + f_1$ servira à l'émission, une autre voie correspondant à une autre bande $F_0 - f_2$; $F_0 + f_2$ servira à la réception.

Devoir 4. Objectif: apprendre à utiliser les types différents d'arguments pour construire un débat.

Consigne: Dans le texte suivant déterminez le thème, précisez la thèse défendue, repérez les traces d'argumentation et rédigez le plan en répertoriant les aspects du thème traité. Quels sont les moyens qui démontrent une similitude de rapports entre deux binômes de faits principaux de ce texte: A est à B comme C est à D, si vous admettez que C est à D = que A est à B puisque A est à B comme C est à D? Faites le tableau des arguments de cet énoncé d'après la classification ci-dessous, si vous ne trouvez pas les arguments de tous les types, créez-les en les associant avec la situation dans laquelle ils peuvent être utilisés:

Arguments et contre-arguments

- Les faits qu'on peut observer et vérifier: les événements du passé, les données chiffrées, les statistiques, les résultats de recherches, les exemples concrets, etc.
- L'analyse de liens de causes à effets, de la partie au tout, du général vers le concret.
- L'analyse des points de vue opposés sur une même question, des contradictions dans les opinions, etc.
- Les opinions de spécialistes crédibles, experts, etc.
- Le rapprochement avec des situations comparables passées ou qui se sont déroulées ailleurs.

Stratégies argumentatives. Il est nécessaire d'apprendre aux étudiants à savoir se servir des stratégies argumentatives pour mener et construire le débat. La recherche a permis de distinguer les stratégies suivantes:

- concession: allez dans le sens de votre adversaire sur un point particulier pour montrer votre adhésion pour une part de son exposé;
- confrontation: examinez les deux thèses afin d'établir ce qui les rapproche et ce qui les distingue, vous devez déboucher sur une conclusion ayant un caractère personnel;
- adhésion: vous souscrivez en totalité à la thèse présentée par votre interlocuteur en ajoutant vos propres arguments qui la confirme;
- examen critique: passez en revue les différents arguments qui étayent une thèse en montrant ses points forts et ses points faibles et en tirant une conclusion de cette évaluation;
- réfutation: objectez à l'aide d'un exemple qui échappe à la règle établie par la thèse adverse; déclarez que le discours adverse se caractérise par son opposition.

Nous proposons quelques devoirs pour pratiquer l'utilisation des stratégies mentionnées.

Devoir 5. Objectif: apprendre à se servir de la stratégie de réfutation lors de la construction de son argumentation.

Consigne: Lors d'un appel d'offres lancé par une société française vous êtes mis en concurrence avec d'autres fournisseurs étrangers et vous devez démontrer que votre produit est le mieux adapté à la demande. Vous présentez votre système de réseau local permettant l'échange à haut débit allant de 100 kbit/s à 1 Gbit/s de données entre équipements au sein de votre entreprise. Recourez à la stratégie réfutative pour persuader votre recruteur. Employez des connecteurs logiques pour structurer votre argumentation et servez-vous d'un des schémas proposés.

Stratégie argumentative de réfutation

- Annoncez que l'opinion adverse n'a plus cours;
- Objectez à l'aide d'un exemple qui échappe à la règle établie par la thèse adverse;
- Déclarez que le discours adverse se caractérise par son opposition;
- Admettez l'opinion de votre adversaire sur un point et utilisez cela pour finalement en bénéficier;
- Utilisez contre votre adversaire un des éléments dont il s'est servi pour appuyer son affirmation.

Conclusions. L'étude a permis de distinguer les conditions préalables de l'apprentissage efficace du débat, les aspects sur lesquels se base l'art de débattre, ses phases et ses particularités. L'apprentissage qui doit mener à la maîtrise du débat ne doit pas avoir pour seul but de transmettre des techniques permettant de maîtriser cet art oratoire. Cette étude sur l'échange de paroles que l'on retrouve dans le débat démocratique et qui en est caractéristique doit aussi permettre d'instruire les étudiants sur des notions fondamentales comme le respect de la personnalité des différents intervenants, des convictions et des opinions de chacun.

Enfin, il faut signaler qu'il est tout de même très exceptionnel qu'un débat permette d'aboutir à une proposition acceptée par tous. Le dialogue s'est instauré mais chaque participant a à cœur de faire triompher son point de vue et reste très partial. C'est pour cela qu'il est nécessaire d'utiliser toutes les techniques au service de l'argumentation et de la rhétorique favorables à la bonne marche du dialogue. Celui qui participe à un débat se retrouve dans un combat verbal honorable qui demande toutes les qualités que nous venons d'évoquer plus une souplesse de caractère et une habileté qui peut mener parfois à une victoire mais qui très souvent permet une belle avancée.

Une piste de recherche future consistera à déterminer plus précisément les aspects concernant la formation de la compétence communicationnelle des étudiants qui est une des compétences fondamentales nécessaires pour la production orale efficace.

RÉFÉRENCES

1. Martin J.-R. Comment prendre la parole en public / J.-R. Martin. – Paris: Demos, 2000. – 202 p.
2. Plantin C. Essais sur l'argumentation. Introduction à l'étude linguistique de la parole argumentative / C. Plantin. – Paris : Kimé, 1990. – 230 p.
3. Plaquette A. L'expression orale / A. Plaquette. – Paris : Ellipses, 2007. – 154 p.
4. Méthodes et techniques, l'argumentation: Les stratégies du discours argumentatif [Ressource électronique]. – Régime d'accès: URL <http://www.espacefrancais.com/les-strategies-du-discours-argumentatif/>

REFERENCES

1. Martin J.-R. (2000) How to speak before audience. Paris, France : Demos [in French].
2. Plantin C. (1990) Essay about argumentation. Introduction to the linguistic study of argumentative speech. Paris, France : Kimé [in French].

3. Plaquette A. (2007) Oral expression. Paris, France : Ellipses [in French].

4. Methods and techniques, argumentation: Strategies of argumentative discourse. Retrieved from <http://www.espacefrancais.com/les-strategies-du-discours-argumentatif/>

Л. В. Бондар. Навчання ведення дебатів французькою мовою студентів технічних спеціальностей.

У статті висвітлено питання навчання ведення дебатів французькою мовою студентів технічних спеціальностей. Уточнено поняття дебатів як однієї з сучасних форм дискусії, визначено їх особливості та значення для ефективного формування компетентності у іншомовному говорінні та майбутній професійній діяльності. Автор статті визначає передумови, основні рівні, від яких залежить успішність оволодіння майбутніми інженерами мистецтвом ведення та побудови наукових дебатів французькою мовою: екстралінгвістичний, лінгвістичний, рівні висловлювання та культури комунікації. Виділено три основних етапи ведення дебатів з зазначенням їх особливостей: початковий, етап аргументації та контр-аргументації, що розгортаються навколо певної стратегії, заключний етап. Описано аргументативні стратегії, якими повинні оволодіти майбутні інженери з метою успішного ведення дебатів, запропоновано приклади вправ для формування зазначеної компетентності з урахуванням виділених складових, які є передумовою ефективності відповідного навчання.

Ключові слова: дебати, студенти технічних спеціальностей, аргументація, аргументативні стратегії, типи аргументів, передумови, ефективне навчання.

L. V. Bondar. Teaching debate in French to technical specialities students.

The article deals with the question of teaching debate in French to technical specialities students. The concept of the debate as one of the modern forms of discussion, its characteristics and importance for the effective formation of oral production competence and future careers have been specified. The author defines the prerequisites, basic levels which have an influence on mastering of the art of scientific argumentation and debate in French: extralinguistic, linguistic, discourse and cultural communication levels. Three fundamental stages in debating and their characteristics have been determined: initial stage which is important for the identification of participants in the debate, announcing the topic of future discussion and objectives, arguments and counterarguments developing stage and final stage. Some argumentative strategies that future engineers have to learn in order to master their skills of debating have been described: concession, confrontation demonstration, accession strategy, critical review and refutation strategies. The article offers some elaborated exercises for forming professionally-oriented French debating and communicative competence where all the aforementioned peculiarities of debate resulting from different factors have been reflected. So, teaching debate to future engineers is very important for achieving communicative competence in view of the fact that the teacher can prepare students to face real-life conversation in various situation and context. This is a language activity based on argumentation which includes the arts and sciences of debate, dialogue, conversation, and persuasion.

Keywords: debate, technical specialities students, reasoning, argumentative strategies, types of arguments, prerequisites, effective learning.